

「粵港心連心·社福開新篇」 交流考察團 “Social Welfare Sector Heart to Heart” Guangdong-Hong Kong Joint Action Delegation

勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士率領香港社福界到廣東省考察，藉此深化粵港兩地交流和協作，以充分發揮背靠祖國的優勢，在青年發展、安老及康復護理課題上，促進大灣區社福範疇的共同發展。行政總監蘇祐安先生代表本院出席是項交流活動。

The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, led the Hong Kong social welfare sector to visit Guangdong Province, where participants exchanged views with their counterparts to enhance collaboration between Guangdong and Hong Kong. It was hoped that such collaboration could fully leverage the strong support rendered by our Motherland, and facilitate the joint development of social welfare in the aspects of youth development, elderly and rehabilitation services in the Greater Bay Area. Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, participated in the tour on behalf of TWGHs.



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(前排右十一)、本院行政總監蘇祐安先生(前排右九)與一眾香港社福界代表了解內地最新發展。
The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (front row, right 11), Secretary for Labour and Welfare, Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 9), Chief Executive of TWGHs, and representatives of Hong Kong social welfare, learnt more about the latest development of Mainland China.



顧問局成員暨丙子年主席呂禮章太平紳士(前排左六)、香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士(前排右五)、前香港天文台台長岑智明先生SBS,FRMetS(前排右四)、檔案及歷史文化委員會主任委員伍怡副主席(前排左五)、行政總監蘇祐安先生(前排左四)、及檔案及歷史文化辦公室主管史秀英女士(前排右三)合照

Group photo of Mr. LUI Lai Cheung, Frederick, JP (front row, left 6), Member of Advisory Board cum Chairman 1996/1997, Dr. DING Sun Pao (front row, right 5), Adjunct Professor and Honorary Senior Research Fellow, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Mr. SHUN Chi Ming, SBS, FRMetS (front row, right 4), Former Director of the Hong Kong Observatory, Mr. Jonathan NG (front row, left 5), Vice-Chairman cum Chairman of the Records and Heritage Committee, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 4), Chief Executive, and Ms. SEE Sau Ying, Stella (front row, right 3), Head of Records and Heritage Office

東華三院德育課程歷史培訓班 – 開平、新會、江門兩天考察團 TWGHs Moral Education Curriculum – 2-Day Delegation Visit to Kaiping, Xinhui and Jiangmen

活動由本院教科主、檔案及歷史文化辦公室全力支持，安排約50名小、中學及特殊學校教師到廣東省開平、新會、江門考察，參觀了五邑華僑華人博物館、百合鎮、風采堂、金牛山義塚等古跡，以加深其對東華三院的歷史、文化及「原籍安葬」服務與海外華僑關係的了解，有助本院德育課程的推展。

The tour was organised by the Group's Education Division and fully supported by the Records and Heritage Office. About 50 teachers from primary schools, secondary schools and special schools were arranged for a visit to Kaiping, Xinhui and Jiangmen in Guangdong Province, and toured historic and cultural heritage points, including the Overseas Chinese Museum, Baihe County, Fengcai Hall and Jinniu Shan Overseas Chinese Cemetery, to gain a better understanding of TWGHs history, culture and the relationship between the TWGHs Bone Repatriation Service and the overseas Chinese, which facilitated the development of moral education curriculum of the Group.

東華三院小學聯校足球同樂日 TWGHs Joint Primary School Soccer Fun Day

本院邀得東區體育會、黃大仙區康樂體育會及阿仙奴(香港)足球學校協助籌劃此活動，舉行了百多場足球比賽，藉此為學生提供切磋球技的機會，並安排專業球員指導，從中考察並選拔有潛質的球員入選小學聯校代表隊。

Eastern District Sports Association, Wong Tai Sin District Recreation & Sports Council, and Arsenal Soccer School (Hong Kong), were invited to organise the Event. Over 100 soccer matches were coached by professional soccer players, with the aim to provide students with the opportunities to enhance soccer skills and to be selected as potential players for the Joint Primary Schools Soccer Team.

本院曾慶業副主席(左圖前排左)致送紀念品予主禮嘉賓黃大仙區康樂體育會主席袁國強先生MH(左圖前排右)及東區體育會主席楊位醒先生BBS, MH(右圖前排右)。
Mr. TSANG Hing Yip, York, (left photo, front row, left), TWGHs Vice-Chairman, presented souvenir to the officiating guests Mr. YUEN Kwok Keung, MH (left photo, front row right), Chairman of Wong Tai Sin District Recreation & Sports Council, and Mr. YEUNG Wai Sing, BBS, MH (right photo, front row, right), Chairman of the Eastern District Sports Association



本院屬下15所小學逾750名學生參賽。
Over 750 students from 15 TWGHs primary schools joined the soccer matches.

